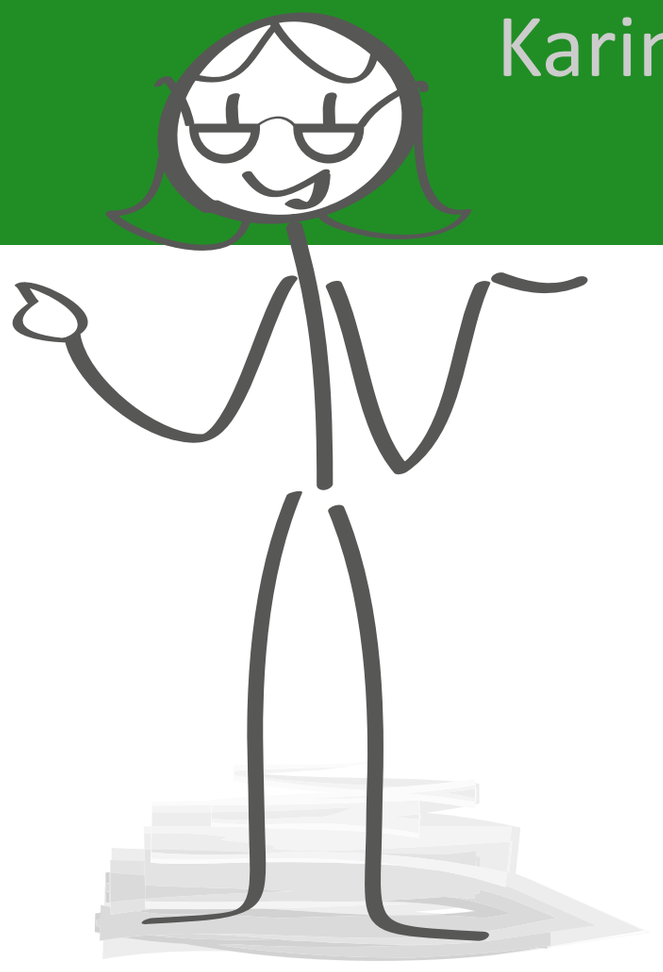


Karin Comploj

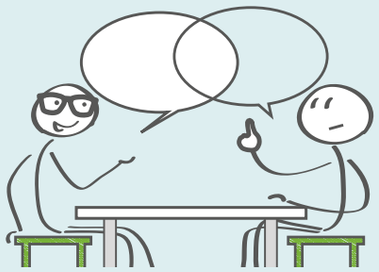
ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

Curs de ladin per prinzipianc

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



L SALUT

Markus saluda Sabina (3 🔊)

Markus: **Hoi Sabina, co vala pa?**

Sabina: **Hoila Markus, de gra la va bona. Y co te vala pa a ti?**

Markus: **La va, la va, muesse jì dal dutor di dënz.**

Sabina: **Dut l bon y a n auter iede.**

Markus: **De gra y a tosc.**

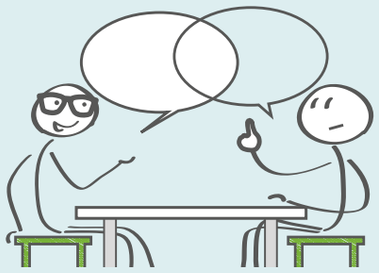
1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

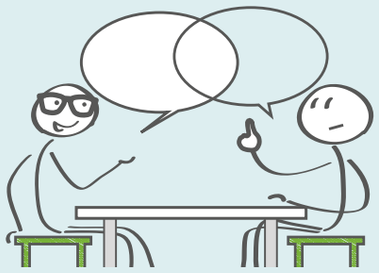
Sëlva, 20.05.2020

Markus ti damanda n plajëi a Sabina (4 🔊)

Markus:	**Te salude Sabina**
Sabina:	**Hoi Markus, co vala pa?**
Markus:	**Bona. Possi pa te damandé n plajëi?**
Sabina:	**Sci, gën.**
Markus:	**Prëibel me judes'a a scrì na lëtra per l chemun.**
Sabina:	**Sci, é dl'aurela nsnuet, sce te ues.**
Markus:	**Sci, son a cësa nce ie, pona vëni da té. De gra**
Sabina:	**De nia. A nsnuet**
Markus:	**Se udon ngalin**

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

Markus à perdù si tacuin (5 🔊)

Markus: **Hoi Sabina**

Sabina: **Ciau Markus**

Markus: **É iust perdù mi tacuin.**

Sabina: **L me desplej. L sauta pa bën ora, uderes.**

Markus: **Muesse jì mo n iede a cialé do dlonch ulache son stat.**

Sabina: **Bona fertuna y a n auter iede.**

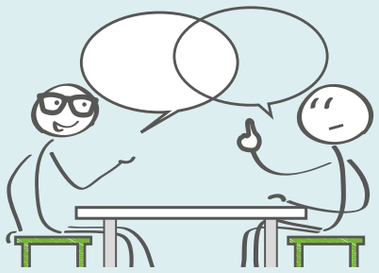
Markus: **Perdona, ma muesse jì. A auter iede.**

Sabina: **Dut l bon.**

Markus: **De gra.**

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



Bera Paul uel rujené cun l ambolt (6 🔊, titul da adaté a ambol-ta)

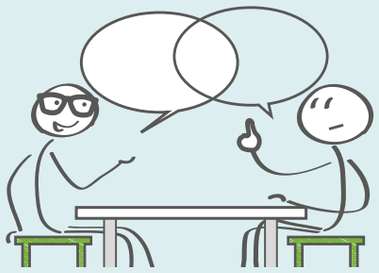
Bera Paul: **Bon di, seniëur ambolt!**
Ambolt: **Bon di, bera Paul!**
Bera Paul: **Can possi pa n iede rujené cun Vo de na mi cuestion?**
Ambolt: **Ie son de merdi y juebia danmesdì for te chemun, pudëis gën ve lascé dé n termin te secretariat.**
Bera Paul: **De gra y a tosc.**
Ambolt: **Assudëi.**

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



Ti damandé nfurmazions al polizai (7 🔊)

(Na turista): **Bon di, seniëur polizai, scusëde ma ulà ie pa l'apotech tlo?**

Polizai: **Bon di, plu insù a man drëta.**

(Na turista): **De gra**

Polizai: **De nia y de bela feries mo!**

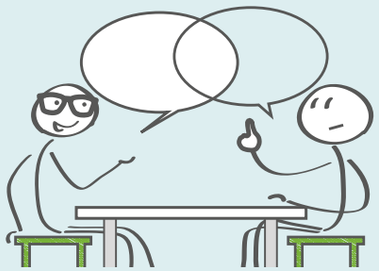
1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

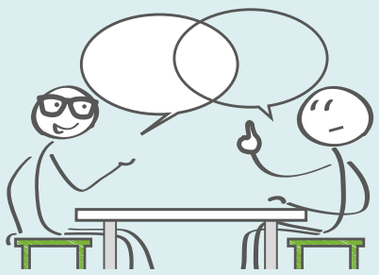
Sëlva, 20.05.2020

Anda Tresl saluda seniëur Luis (8 🔊)

Anda Tresl: **Bon domesdì, seniëur Luis.**
Seniëur Luis: **Ve salude, anda Tresl. Co l'ëis'a?**
Anda Tresl: **Bona, de gra!**
Seniëur Luis: **Passëde ma n iede a me crì.**
Anda Tresl: **Sci, gën.**
Seniëur Luis: **A tosc.**
Anda Tresl: **Assudëi**
Seniëur Luis: **Adio**

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



N sculé saluda la maestra (10 🔊)

(N sculé): **Bona sëira, seniëura maestra**
Maestra: **Ciau Karl. Ves'a a fé al palé?**
(N sculé): **Sci, mé n pue' cun Rudi y Alex dan jì a durmì**
Maestra: **Lascëve savëi bel y a duman.**

(N sculé): **Bona nuet.**
Maestra: **Dorm bon saurì.**

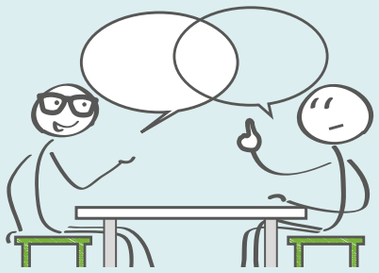
1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



Saludé l dutor (11 🔊)

(Una): **Bon apetit, seniëur dutor!**

Dutor: **De gra, nce a vo y bon Nadel.**

(Una): **Bon Nadel y Bon Ann Nuef nce a Vo y vosta familia.**

Dutor: **De gra.**

Bona nuet (12 🔊, njonta mami ala fin)

Mami: **Bona nuet, Lukas**

Lukas: **Bona nuet**

Mami: **Dorm bon saurì!**

Lukas: **A duman, mami.**

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

SALUT

Bon di

Bon domesdì

Bona sëira

Bona nuet

Dorm bon saurì

Bona dumënia

Na bela fin dl'ena

D'AUTRA FORMES

Te salude

Ciau

Hoi

Hoila

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



ASSUDËI

Assudëi

Adio

Ciau

D’AUTRA FORMES

A nsnuet

A duman

A tosc

Se udon ngali

A n auter iede

1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



FORMES DE CRIANZA

Seniëur

Seniëura

Seniëur ambolt

Seniëur dutor

Seniëura maestra

PER LA JËNT DE TËMP

Bera

Anda

Bera Paul

Anda Tresl

PER L PLUAN

Seniëur

Seniëur Luis

A SCRÌ

Stimà

Stimeda

SALUT A USC

Bona sëira a duc canc!

1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



D’AUTRA MANIERES DE DÌ

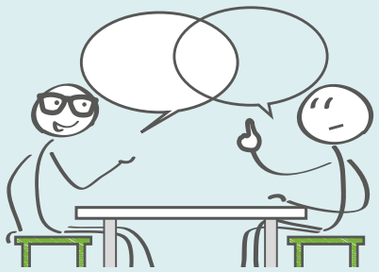
Prëibel	AUGURESC
De gra – Dilan – Die te l paie	**De bela feries**
De nia – Nia da dì	**Bon Nadel**
Perdona – purdenëde	**Bon Ann Nuef**
Scusa – scusëde	**Bona Pasca**
L me desplej	**Bon viac**
	Dut l bon
	Bona fertuna
	Bon apetit

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



CO VALA PA?

Co vala pa? (13 🔊)

Markus: **Hoi Sabina, co vala pa?**
Sabina: **Hoila Markus, de gra la va bona. Y a ti?**
Markus: **La va drët bën!**
Sabina: **Hoi Carla, co l'esa tu?**
Carla: **Ciau Sabina, la va, la va!**

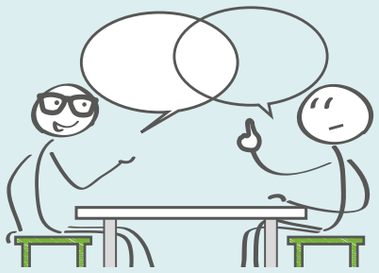
Carla: **Te salude Patrick, co vala pa a ti?**
Patrick: **Bon di Carla! La va stleta son dut dal tisl!**
Markus – Sabina - Carla: **Dut l bon!**
Patrick: **De gra!**

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



Pitl dialogh da purvé ora

Co vala pa?

De gra, la va bona

Bona

Co l’es’a?

Ie l’é bona

Bona

Co l’ëis’a?

Ie l’é stleta

Stleta

La va drët bën

Drët bën

La va, la va

La va stleta

Stleta

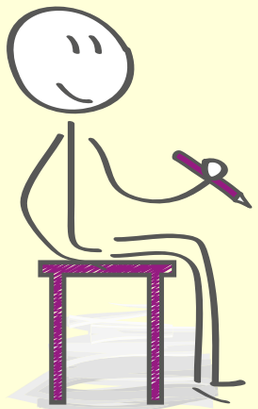
1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



MPARÉ PAROLES NUEVES

Scrì adum la paroles nia capides y cialé do tl Dizioner online o glosser!

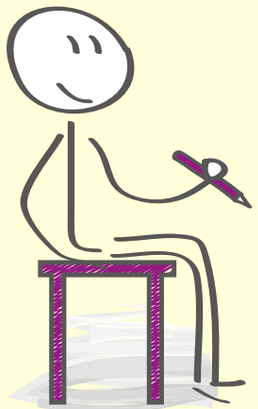
1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

L SALUT

Cumpleté cun la formes ududes o audides dant chësta cunversazions.

Cunversazion (3)

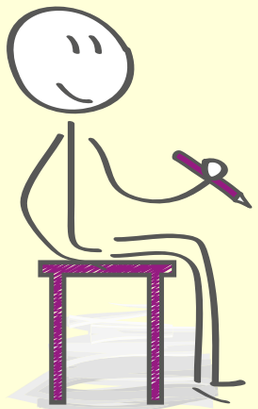
Hoi Sabina, co vala pa?
..... Markus, de gra la va .....
Y co te vala pa a ti?
....., son stat permò n feries. Ce bel.
Se udon pa n iede, pona te conti.
Sci, de gra.

Cunversazion (5)

..... Sabina
..... Markus
É iust perdù mi tacuin.
..... . L sauta pa bën ora, uderes.
Muesse jì mo n iede a cialé do dlonch ulache son stat.
.....
Perdona, ma muesse jì. .....
Dut l bon.
.....

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



Cunversazion (6)

..... seniëur ambolt!
Bon di, ... Paul!
Can possi pa n iede rujené cun Vo de na mi cuestion?
Ie son de merdi y vënderdi danmesdì for te chemun, pudëis gën ve lascé dé n termin te secretariat.
..... y a tosc.
.....

Cunversazion (8)

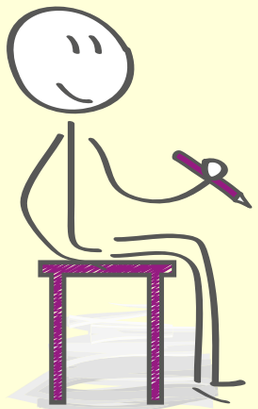
Bon domesdì, ... Luis.
Ve salude, ... Tresl. Co l'ëis'a?
....., de gra!
Passëde ma n iede a me crì.
Sci, gën.
.....
Assudëi
.....

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

Cunversazion (7)

Bon di ..... polizai,
..... ma ulà ie pa l'apotech tlo?
....., plu insù a man drëta.
.....
..... y de bela feries mo!

Cunversazion (11)

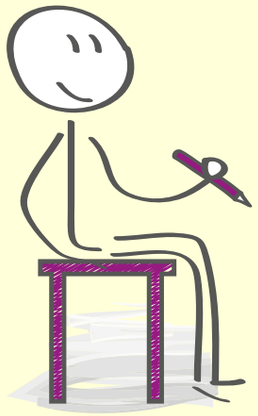
Bon apetit ..... dutor!
De gra, nce a vo y .....
..... nce a Vo y vosta familia.
.....

Cunversazion (12)

(Mami) Bona nuet, Lukas
.....
Dorm bon saurì!
....., mami.

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

Nscila iel drët:

Cunversazion (3)
Hoi Sabina, co vala pa?
Hoi, Hoila, Ciau, Te salude Markus, de gra la va bona, drët bën, la va, stleta.
Y co te vala pa a ti?
La va bona, drët bën, la va, stleta, son stat permò n feries.
Ce bel.
Se udon pa n iede, pona te conti.
Sci, de gra.

Cunversazion (5)
Hoi, Hoila, Ciau, Te salude Sabina
Hoi, Hoila, Ciau, Te salude Markus
É iust perdù mi tacuin.
L me desplej. L sauta pa bën ora, uderes.
Muesse jì mo n iede a cialé do dlonch ulache son stat.
Bona fertuna.
Perdona, ma muesse jì. A n auter iede.
Dut l bon.
De gra, Dilan.

Cunversazion (6)
Bon di, seniëur ambolt!
Bon di, bera Paul!
Can possi pa n iede rujené cun Vo de na mi cuestion?
Ie son de merdi y vënderdi danmesdì for te chemun, pudëis gën ve lascé dé n termin te secre-tariat.
De gra, Dilan y a tosc.
Assudëi.

Cunversazion (8)
Bon domesdì, seniëur Luis.
Ve salude, anda Tresl. Co ’ëis’a?
Bona, Drët bën, La va, Stleta, de gra!
Passëde ma n iede a me crì.
Sci, gën.
A tosc.
Assudëi.
Adio.

Cunversazion (7)
Bon di seniëur polizai, scusëde, perdunëde ma ulà ie pa l’apotech tlo?
Bon di, plu insù a man drëta.
De gra, Dilan.
De nia, nia da dì y de bela feries mo!

Cunversazion (11)
Bon apetit seniëur dutor!
De gra, nce a vo y bon Nadel, bona Pasca ...
Bon Nadel, Bona Pasca, ... nce a Vo y vosta familia.
De gra, Dilan.

Cunversazion (12)
(Mami) Bona nuet, Lukas
Bona nuet.
Dorm bon saurì!
A duman, mami.

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

I verbs ausilieres

I verbs ausilieres à la carateristica de pudëi unì adurvei sibe da sëui sibe "al servisc" de d'autri verbs, cun la funzion particulera de njunté o de mudé velch te si senificat: n i adrova per mëter adum i tëmps cumposć de duc i autri verbs.

Tl ladin gherdëina ons chisc trëi verbs ausilieres:

	vester	avëi	unì
ie	son	é	vënie
tu	ies	es	vënies
ël/ëila	ie	à	vën
nëus	son	on	union
vo	sëis	ëis	unieis
ëi/ëiles	ie	à	vën

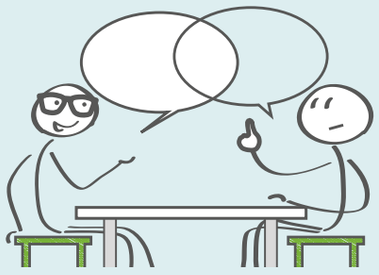
N valgun ejëmpli:

Ie son Sara.
Ie é 30 ani.
Ie son maestra.
Ëila à doi mutons.
L liber ie de Sofia.
Nëus on n cian.
Vo sëis granc.

Ie son stat sa mont.
Tu es abù n bel di.
Ëi ie jic al mer.
La tëurta vën maieda tosc.
Ël ova ciantà na ciantia.
Ëila fova tumeda.
Saron stac mé de doi.

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



SE PREJENTÉ

Me prejënte (14 🔊)

Markus

Hoi, ie é inuem Markus Demetz
Ie son de Sëlva
Ie sté a Urtijëi
Ie é 30 ani
Ie son maridà y é doi mutons
Ie lëure te chemun a Urtijëi
Ie son geometer

Sabina

Ciau, ie son Sabina Moroder
Ie son de S. Cristina
Ie sté sa Bula
Ie é 28 ani
Ie ne son nia marideda
Ie lëure tla scola mesana de Sëlva
Ie son maestra

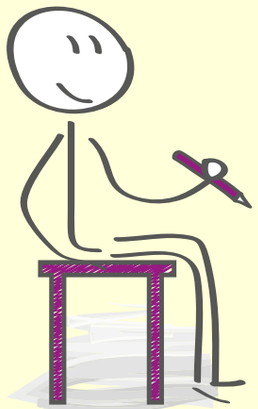
Chi ies'a tu?

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



I VERBS AUSILIERES

Cliché sun i verbs ausilieres te chësc test.

Ie son Rita. Ie son de Urtijëi. Ie é trënt ani. Ie vede gën sa mont. Mi pere ie stat inier sun Saslonch cun mi fra. Mi oma ova na gran legrëza. Ie é cialà su cun la rola. L mëinacrëp à fat na bela foto de lecort. Mi oma à lascià mëter na curnisc ntëurvia. La foto vën tacheda su te stua.

1. lezion

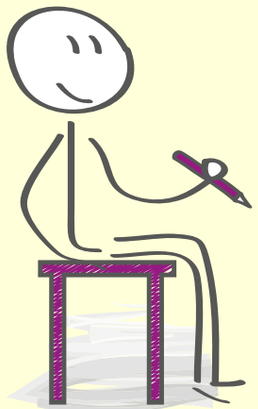
KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

Nscila iel drët:
Ie son Rita. Ie son de Urtijëi. Ie é trënt ani. Ie vede gën sa mont. Mi pere ie stat inier sun Saslonch cun mi fra. Mi oma ova na gran legrëza. Ie é cialà su cun la rola. L mëinacrëp à fat na bela foto de lecort. Mi oma à lascià mëter na curnisc ntëur via. La foto vën tacheda su te stua.

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

I VERBS AUSILIERES

Mëter ite la drëta forma dl verb ausilier

Ie ..... na bela muta/n bel mut.
Ëila ..... da ulëi bon.
Vo ..... bëndebò granc.
Tu ..... n baloch.
Ëi ..... a cësa.
Ël ..... for stanch.
Nëus ..... i miëures.
Ëiles ..... tan chietes.

Tu ..... de gran piesc.
Ël ..... da jì a marënda.
Nëus ..... na roda.
Ëila ..... n grumon de tieres.
Ie ..... n bel verzon.
Ëiles ..... ncuei n di liede.
Ëi ..... stima dl ambolt.
Vo ..... tëma dai aranies.

Nscila iel drët:

Ie **son** na bela muta/n bel mut.
Ëila **ie** da ulëi bon.
Vo **sëis** bëndebò granc.
Tu **ies** n baloch.
Ëi **ie** a cësa.
Ël **ie** for stanch.
Nëus **son** i miëures.
Ëiles **ie** tan chietes.

Tu **es** de gran piesc.
Ël **à** da jì a marënda.
Nëus **on** na roda.
Ëila **à** n grumon de tieres.
Ie **é** n bel verzon.
Ëiles **à** ncuei n di liede.
Ëi **à** stima dl ambolt.
Vo **ëis** tëma dai aranies.

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



La pronunzia dl Gherdëina

Na rujeneda che rujenon ie fata de sonns, chëla che scrijon de pustoms y mo da vel auter sëni. I pustoms dl alfabet ladin ne reprejentea nia duc i sonns dla rujeneda y perchël muessen per vel sonn se nuzé de plu de un n pustom.
Tl ladin ie la cuncurdanza danter grafia y pronunzia plutosc bën balanzeda ora.
Na particularità dl ladin de Gherdëina che toma tl uedl ie l sonn -ë- y si cumbinazions cun d'autri vocai.

Tlo n valgun ejëmpli ulache la paroles sotrissedes mostra su che l ie paroles o fraseologies da scuté su sota chëla parola ladina tl *Dizioner ladin de Gherdëina - talian* sun la hompegae http://forniita.ladinternet.it.

1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

L vocal azentà -ë-, mé sun la silba azenteda

ë sonn danter n [ę] palatal daviert y l [a] zentrel

cësa	jì a cësa
crëp	jì a crëp
pëna	scrì cun la pëna

La cumbinazions de vocai cun -ë-, mé sun la silba azenteda

ëi	**cëir**	destudé n cëir
	frëit	ncuei iel frëit
	nëif	palé la nëif
ëu	**cëura**	la cëura magia te pra
	chëutra	mëter la chëutra sun liet
	lëur	crì n lëur

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



ië	**fiëura**	museré la fiëura
	miëur	ël ie l miëur
	seniëur	fé l seniëur
ie	**priesc**	l priesc va su
	tiera	lauré la tiera
	viera	la prima viera mundiela

-ië ala fin dla parola

maië	maië n mëil
suië	suië i ciavëi

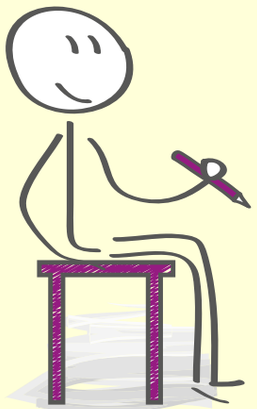
1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



MPARÉ PAROLES NUEVES

Scrì adum la paroles nia capides y cialé do tl Dizioner online o glosser!

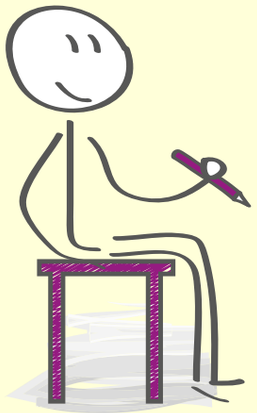
1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



1. lezion

KARIN COMPLOJ
karin@micura.it

Sëlva, 20.05.2020

LIEJER, CIALÉ DO Y SCUTÉ SU

http://forniita.ladinternet.it

lënga	*se brujé la lënga*
ciarieja	*cumpré ciariejes*
pudëi	*cumbater per l pudëi*
curiëus	*l ie scialdi curiëus*
lië	*lië adum doi tòc*
ëura	*l'ëura ie fërma*
mëil	*stlufé n mëil*
ciel	*l ciel ie brum*
butëiga	*giaurì la butëiga*
daniëura	*ruvé daniëura massa tert*
prëscia	*é prëscia*
fëur	*l fëur da pan*
mëisa	*mëter l liber sun mëisa*
dlieja	*jì te dlieja*
danterëures	*sun l danterëures iel jit a cësa*
avëi	*avëi legrëza a mparé*
inier	*inier nevovel*
cë	*raidé l cë*
nsenië	*nsenië a rujené ladin*
nvidiëus	*n cumpani nvidiëus*